Porównanie tłumaczeń Liczb 27:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Do synów Izraela przemów zaś tak: Jeśli ktoś umrze, a nie miał syna, to jego dziedzictwo przenieście na jego córkę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponadto do synów Izraela przemów tak: Jeśli ktoś umrze nie mając syna, to jego dziedzictwo przenieście na córkę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przemów do synów Izraela tak: Jeśli ktoś umrze, a nie miał syna, wtedy przeniesiecie jego dziedzictwo na jego córkę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synom także Izraelskim powiedz, mówiąc: Gdyby kto umarł, nie mając syna, tedy przeniesiecie dziedzictwo jego na córkę jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Człowiek gdy umrze bez syna, na córkę spadnie dziedzictwo; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelitom zaś wydaj następujące polecenie: Gdy umrze mąż, nie zostawiając syna, wtedy jego dziedzictwo przeniesiecie na jego córkę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do synów izraelskich zaś przemów tak: Jeżeli umrze ktoś, a nie pozostawi po sobie syna, to przenieście jego dziedzictwo na jego córkę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Natomiast Izraelitom tak powiesz: Jeżeli jakiś mężczyzna umrze nie pozostawiając syna, to jego dziedzictwo przenieście na jego córkę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelitom natomiast wydaj następujące polecenie: «Jeśli umrze mężczyzna, który nie miał syna, wówczas jego dziedzictwo przeniesiecie na jego córkę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A synom Izraela zapowiedz: Jeżeli umrze mąż, nie pozostawiając po sobie syna, jego dziedzictwo przeniesiecie na jego córkę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I do synów Jisraela przemów: Jeżeli człowiek umrze, a nie ma syna, jego dziedzictwo przejdzie na jego córkę.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І скажеш ізраїльським синам, мовлячи: Якщо людина помре і вона не матиме сина, перекладете його насліддя на його дочку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak powiesz synom Israela: Ktokolwiek by umarł, a nie zostawił syna wtedy przeniesiecie jego udział na jego córkę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synom Izraela powiesz, mówiąc: ʼJeżeli jakiś mężczyzna umrze, nie mając syna, sprawcie, by jego dziedzictwo przeszło na jego córkę. |